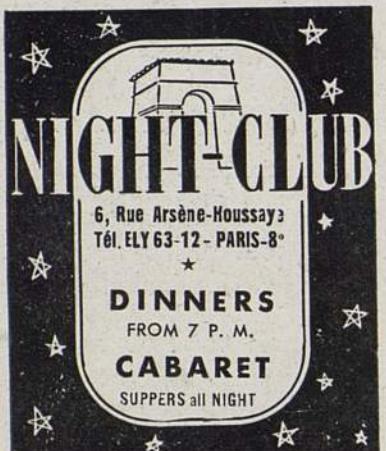


*Laurence Olivier*  
présente et joue  
**HAMLET**  
*de*  
*William Shakespeare*

LE BIARRITZ, 79, AVENUE DES CHAMPS-ÉLYSÉES, PARIS

# CABARETS DES CHAMPS-ÉLYSÉES



**En sortant du cinéma**  
juste à côté du **BIARRITZ**  
22, Rue Quentin-Bauchart

**TROÏKA 22**

Le seul cabaret des Champs-Elysées  
avec  
**L'AMBIANCE RUSSE**  
ATTRACTONS ★ ORCHESTRE TZIGANE

OUVERT TOUTE LA NUIT • Tél. : ÉLY. 37-87



**BERNARD** *Passent à 11<sup>e</sup> et à 1<sup>er</sup>*  
à **SA MAJESTÉ**

JARDINS DES CHAMPS ELYSEES  
THE DINERS CABARET

\* RESERVATION ANJOU 48-30 \*



## " LE RÉCIT D'HAMLET "

**L**E Roi du Danemark, père d'Hamlet, meurt subitement. Son frère Claudio lui succède sur le trône. Mais celui-ci presqu'immédiatement épouse Gertrude, la veuve du Roi défunt, et Hamlet soupçonne que son père a été assassiné par Claudio et Gertrude. Plus tard, ce soupçon est renforcé lorsqu'il apprend que le fantôme de son père a été observé errant dans le château d'Elsinore. Un soir à minuit, le revenant déclare qu'en effet il a été assassiné, et il oblige Hamlet à lui jurer qu'il le vengera.

Cette révélation a un tel effet sur Hamlet que les meurtriers commencent à le craindre. Pensant bouleverser Claudio afin de l'incriminer, Hamlet organise avec une troupe de comédiens ambulants une représentation sur la scène de meurtre de son père. Le résultat voulu est atteint ; néanmoins Hamlet ne peut s'amener à tuer Claudio.

En même temps, Hamlet est troublé par son amour pour Ophélie, fille du vieux Polonius. Mais le pauvre Hamlet est tellement tourmenté par son désir de venger son père, qu'Ophélie n'est jamais sûre si Hamlet lui rend son amour.

Pendant qu'il accuse sa mère de sa participation au meurtre de son père, Hamlet découvre quelqu'un caché derrière la tapisserie. Pensant que cela ne pouvait être que Claudio, il le tue. Mais il s'était trompé, la silhouette qu'il avait remarquée était celle de Polonius.

Profitant de l'occasion, Claudio embarque Hamlet à destination de l'Angleterre, avec l'intention de le faire assassiner une fois là-bas. Mais Hamlet, informé du complot, s'échappe et revient à Elsinore. De retour au château, il se trouve au milieu de préparatifs pour un enterrement : l'enterrement d'Ophélie. Il paraît que celle-ci, bouleversée par l'apparente indifférence d'Hamlet et par la mort de son père, a perdu la raison et s'est noyée.

Près de la tombe, Laert, le frère d'Ophélie, qui avait juré de se venger d'Hamlet, le provoque à un duel. Claudio propose que la revanche prenne la forme d'un combat d'esgrime. Le fleuret avec lequel Laert doit combattre Hamlet est enduit de poison. Si cette manœuvre échoue, Hamlet devra boire une coupe de vin dans lequel du poison a été versé.

Le complot échoue, quoique Laert ait réussi à égorguer Hamlet avec le fleuret empoisonné ; il le laisse tomber pendant le combat. Alors, c'est avec cet instrument qu'il ramasse subitement, qu'Hamlet tue Laert. La Reine Gertrude, ignorant que le vin avait été empoisonné, boit la coupe et meurt. Hamlet blessé à mort a juste suffisamment de forces pour tuer Claudio, avant de succomber lui-même sur les marches du trône.

Ainsi se termine la tragédie d'Hamlet, tragédie d'un homme contemplatif qui a échoué en tant qu'homme d'action.

## PROGRAMME

### ACTUALITÉS

### RÉCITAL CHOPIN

"La Mazurka en Si Mineur" interprétée par..... ZOFIA RABCEWICZ  
"La Valse en Ré Bémol Majeur" interprétée par... HENRI SZTOMPKA

VICTORY FILMS présente une sélection de la J. ARTHUR RANK Organisation Ltd  
Un film TWO CITIES, sous la direction de FILIPPO DEL GUIDICE

## HAMLET

de WILLIAM SHAKESPEARE

ELLEEN HERLIE	La Reine GERTRUDE
BASIL SYDNEY	Le Roi CLAUDIUS
LAURENCE OLIVIER	HAMLET, Prince de Danemark
NORMAN WOOLAND	HORATIO, ami d'Hamlet
FELIX AYLMER	POLONIUS, Grand Chambellan
TERENCE MORGAN	LAERTES, fils de Polonius
JEAN SIMMONS	OPHÉLIE, fille de Polonius

Serviteurs de la Cour :

PETER CUSHING	OSRIC
STANLEY HOLLOWAY	GRAVESEIGER
RUSSELL THORNDYKE	PRIEST

Hommes d'armes :

JOHN LAURIE	FRANCISCO
ANTONY QUAYLE	MARCELLUS
ESMOND KNIGHT	BERNARDO
NIAL MAGGINIS	CAPITAINE DE MARINE

Comédiens :

HARCOURT WILLIAMS	PREMIER ROLE
PATRICK TROUGHTON	LE ROI
TONY TAWER	LA REINE

L'action se passe à la Cour Royale du Danemark

(La Direction se réserve le droit de modifier le programme)

## COMMENT HAMLET FUT MIS A L'ÉCRAN

L AURENCE OLIVIER a adroitement résumé la manière dont il a traité son film HENRY V, en disant l'avoir conçu comme s'il regardait par le gros bout de la lorgnette. En entreprenant la production de son second drame shakespearien, l'unique HAMLET, Olivier traite son sujet d'une manière tout à fait différente, à cette exception près, qu'elle est en grande partie expérimentale, comme son HENRY V, du reste.

Olivier a transposé HAMLET, surtout dans le sens que, à son avis, Shakespeare eût approuvé, s'il avait été un scénariste moderne, au lieu d'un auteur dramatique de l'époque des Tudor. C'est ainsi que cette œuvre immortelle devint un film de deux heures et demie. Mais il ne faut pas perdre de vue cet élément primordial, à savoir que Olivier s'est inspiré du principe de conserver, comme dans son adaptation d'HENRY V, toute l'intégrité artistique du drame.

Alors que les grandes lignes de ce film sortent de l'ordinaire, il s'y amalgame une tonalité de noblesse et de grandeur qui produit un effet supérieur de sombre beauté. Les murailles du XIII<sup>e</sup> siècle, ainsi que les fresques peintes en sépia sur murs et galeries du château d'Elsinore, constituent un des traits caractéristiques des décors. Les costumes resplendent de par leur contraste et leur ligne, ils n'appartiennent à aucune époque définie, et il en résulte une atmosphère évocatrice d'une période sans âge.

Dans la manière dont sont traitées beaucoup de fameuses tirades et scènes, Laurence Olivier a introduit des effets spéciaux tant sonores que visuels, dont quelques-uns sont tout à fait remarquables. Des surimpressions de toutes sortes, pour la plupart expérimentales, ajoutent encore de nouveaux éléments à la richesse du drame. Par ailleurs, dans le déroulement de l'action, surtout dans les scènes comportant un grand nombre d'acteurs, l'éclairage du film a été combiné de telle sorte que la profondeur de vue inusitée de la caméra évite de laisser dans l'ombre le moindre détail.

Laurence Olivier, en produisant et en dirigeant le film d'HAMLET, met au point une conception de Shakespeare qui jette un défi aux conventions des réalisations théâtrales. Il n'a que faire d'un film lent et équilibré ; il vise ici, comme toujours d'ailleurs, à la rapidité et à l'action. Les fameuses scènes sont déclamées sans entraîner l'immobilité des acteurs, et ceci, tout en ajoutant encore aux difficultés techniques, se traduit par une tension obsédante et précipite le drame.

La caméra peut donner et donne en fait une emphase dramatique et balaye ce qu'il y a d'impossible dans le cadre limité du théâtre. Par l'usage audacieux des possibilités de la caméra, Olivier promène l'action près des murs décrépis et dans les vieux appartements d'Elsinore, avec une vitesse qui est le triomphe de l'habileté technique, si l'on considère la taille et les difficultés représentées par le château avec ses immenses piliers et ses galeries en apparence sans fin.

Quiconque ayant une idée préconçue sur HAMLET, en tant que pièce de théâtre filmée, sera étonné par le talent de Laurence Olivier, dans la technique cinématographique.

On a dit, avec juste raison, que l'intérêt d'HAMLET réside moins dans le fait qu'il ait été réalisé, que dans la manière dont il a été réalisé.

Laurence Olivier, bien que n'étant pas un professionnel, a démontré dans HENRY V une technique pleine d'imagination, en avance sur les productions conventionnelles. L'impulsion originale de sa conception a laissé une empreinte profonde sur le Cinéma courant. HAMLET en laissera une plus profonde encore dans le progrès du septième art.



JEAN SIMMONS

P